

# Nozibele und die drei Haare

# Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Anna Westfahl

3

Deutsch / English

# Global Storybooks

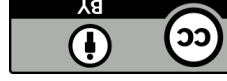
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

# Nozibele und die drei Haare / Nozibele and the three hairs

Tessa Welch

Wiehan de Jager

Anna Westfahl (de)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Vor langer Zeit gingen drei Mädchen los, um Holz zu sammeln.

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



Es war ein heißer Tag, also gingen sie zum Fluss,  
um zu schwimmen. Sie spielten und planschten  
und schwammen im Wasser.

...

It was a hot day so they went down to the river  
to swim. They played and splashed and swam in  
the water.



Da wusste der Hund, dass Nozibele ihn

reingelegt hatte und so rannte und rannte er  
den ganzen Weg bis ins Dorf. Aber Nozibeles  
Brüder warteten dort mit großen Stöcken. Der  
Hund machte kehrt und lief davon und wurde  
seitdem nie mehr gesehen.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked  
him. So he ran and ran all the way to the village.  
But Nozibele's brothers were waiting there with  
big sticks. The dog turned and ran away and has  
never been seen since.



Plötzlich merkten sie, dass es schon spät war.  
Sie liefen schnell ins Dorf zurück.

...

Suddenly, they realised that it was late. They  
hurried back to the village.



Als der Hund zurückkam, suchte er nach  
Nozibele. „Nozibele, wo bist du?“, rief er. „Ich bin  
hier, unter dem Bett“, sagte das erste Haar. „Ich  
bin hier, hinter der Tür“, sagte das zweite Haar.  
„Ich bin hier, im Gehege“, sagte das dritte Haar.

...

When the dog came back, he looked for  
Nozibele. “Nozibele, where are you?” he  
shouted. “I’m here, under the bed,” said the first  
hair. “I’m here, behind the door,” said the  
second hair. “I’m here, in the kraal,” said the  
third hair.



Als sie fast zu Hause waren, fasste sich Nozibele an den Hals. Sie hatte ihre Kette vergessen! „Bitte geht mit mir zurück!“, flehte sie ihre Freundinnen an. Aber ihre Freundinnen sagten, es sei zu spät.

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! “Please come back with me!” she begged her friends. But her friends said it was too late.



Sobald der Hund gegangen war, nahm Nozibele drei Haare von ihrem Kopf. Sie legte ein Haar unters Bett, eins hinter die Tür und eins ins Gehege. Dann lief sie so schnell sie konnte nach Hause.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



Also ging Nozibele allein an den Fluss zurück.  
Sie fand ihre Kette und lief schnell nach Hause.  
Aber sie verlief sich im Dunkeln.

...

So Nozibele went back to the river alone. She  
found her necklace and hurried home. But she  
got lost in the dark.



Jeden Tag musste sie für den Hund kochen und  
kehren und waschen. Dann sagte der Hund  
eines Tages: „Nozibele, heute kommen einige  
Freunde zu Besuch. Kehre das Haus, koch das  
Essen und wasch meine Sachen, bevor ich  
zurück bin.“

...

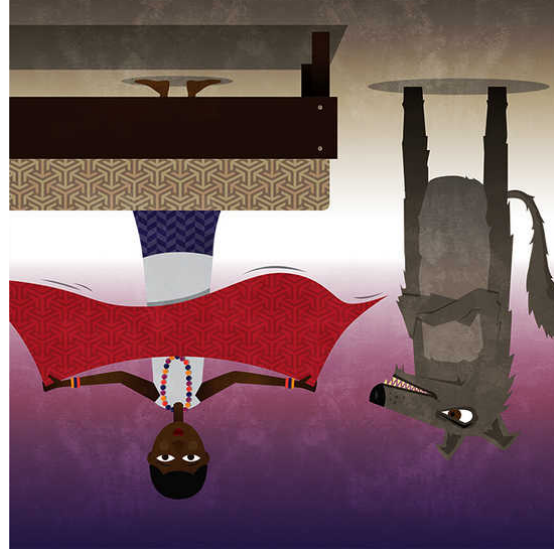
Every day she had to cook and sweep and wash  
for the dog. Then one day the dog said,  
“Nozibele, today I have to visit some friends.  
Sweep the house, cook the food and wash my  
things before I come back.”



In der Ferne erblickte sie Licht in einer Hütte. Sie lief schnell hinüber und klopfte an die Tür.

...

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



Dann meinte der Hund: „Mach mein Bett für

michi!“ Nozibele antwortete: „Ich habe noch nie

einem Hund das Bett gemacht.“ „Mach das Bett

oder ich beiße dich!“, kläffte der Hund. Also

machte Nozibele das Bett.

...

Then the dog said, „Make the bed for me!“  
Nozibele answered, „I’ve never made a bed for a  
dog.“ „Make the bed, or I’ll bite you!“ the dog  
said. So Nozibele made the bed.



Zu ihrer Überraschung öffnete ein Hund die Tür und sagte: „Was willst du?“ „Ich habe mich verlaufen und brauche einen Schlafplatz“, antwortete Nozibele. „Komm herein oder ich beiße dich!“, drohte der Hund. Also trat Nozibele ein.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



Dann verlangte der Hund: „Koch für mich!“ „Aber ich habe noch nie für einen Hund gekocht“, antwortete Nozibele. „Koch oder ich beiße dich!“, kläffte der Hund. Also kochte Nozibele dem Hund etwas.

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.